



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
9 de julio de 2012  
Español  
Original: ruso

### Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 4 del programa provisional\*

**Informes de los gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos desde la Novena Conferencia (únicamente para distribución)**

### Informe de Letonia

#### Resumen\*\*

El informe abarca el período comprendido entre la Novena y la Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos.

Varias instituciones de Letonia participaron en proyectos europeos de desarrollo de la infraestructura de datos relativos a nombres geográficos y direcciones.

Se introdujeron ligeros cambios en relación con los órganos oficiales encargados de los nombres geográficos. La aprobación de los nombres oficiales es de la competencia del Parlamento y el Gobierno, varios ministerios, el Organismo de Información Geoespacial de Letonia y la administración local. El Centro del Idioma Oficial es un órgano que desempeña funciones de control y asesoramiento. El Organismo de Información Geoespacial de Letonia, el Organismo del Idioma Letón y el Instituto del Idioma Letón de la Universidad de Letonia son órganos de carácter consultivo y científico.

**Cambios legislativos.** En 2009 entró en vigor una nueva división administrativa y territorial de Letonia, se actualizaron las Normas sobre el Sistema de Direcciones y se aprobó la Ley de Información Geoespacial. En 2012 se aprobaron las Normas sobre la Información Toponímica, que comprenden casi todas las reglas y los principios relativos a la normalización de los nombres geográficos, y

\* E/CONF.101/1.

\*\* El informe completo fue preparado por Vita Strautniece (Organismo de Información Geoespacial de Letonia) y está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



establecer medidas para la protección del patrimonio de los nombres geográficos.

**Documentos de datos toponímicos y nomenclatores.** Los repositorios de datos más importantes son la Base de Datos de Nombres Geográficos de Letonia (130.000 nombres geográficos), el Catastro Nacional de Direcciones (243.600 nombres) y el Archivo Lingüístico de Topónimos de Letonia, que mantiene el Instituto de Idiomas de Letonia (aproximadamente 1,5 millones de nombres). El diccionario de nombres de localidades rurales de Letonia (14.012 nombres) ya está disponible en la web.

**Capacitación sobre toponimia.** Se impartió capacitación en materia de toponimia mediante cursos de toponimia impartidos en varias universidades, conferencias y presentaciones públicas, así como mediante un curso práctico sobre normalización de los nombres geográficos impartido durante la 15ª Reunión de la División del Báltico del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, celebrada en Riga en marzo de 2012.

**Nombres geográficos en cartografía, exónimos.** El Organismo de Información Geoespacial de Letonia continuó su labor de trazado de mapas topográficos de Letonia. Con la ayuda del navegador cartográfico del Organismo se pueden realizar en la web búsquedas de nombres geográficos en los nuevos mapas de Letonia a escala 1:1.000.000 – 1:10.000. Una editorial cartográfica privada publicó el Atlas Geográfico Mundial en idioma letón, que contiene más de 90.000 nombres geográficos (las normas para la transliteración de nombres geográficos en 129 idiomas extranjeros se elaboraron con el apoyo del Organismo del Idioma Letón especialmente para este proyecto), el Atlas Político Mundial (que contiene 57.000 nombres) y el Gran Atlas de Letonia, a escala 1:100.000 (con más de 100.000 nombres). El Centro del Idioma Oficial actualizó la lista de nombres de países, que incluía una relación de nombres de regiones de los Estados miembros de la Unión Europea. En 2009 y 2011 se publicaron reglas elaboradas por lingüistas para la transliteración de nombres propios armenios y croatas al letón.